

徵
有趣。

Lời mời thú vị

“27”

第二十七期徵稿內容
心情故事
分享

姊妹在澎湖生活甘苦談、婚姻及家庭生活經驗
參與活動、課程或與中心接觸的感動、感想都歡迎分享
中文、越南文、印尼文皆可，字數不限~



《收件截止時間》
即日起至110年4月30日止
《投稿地點》
新住民家庭服務中心

※歡迎投稿，投稿請註明姓名及聯絡電話，文稿一經刊登將給予稿費，
請姊妹們及家庭成員踴躍投稿參與囉！

Nội dung nhận nhuận bút kì thứ 27 :

“Chia sẻ câu chuyện tâm tình”

“Chia sẻ câu chuyện tâm tình” Nội về cuộc sống cực khổ của chị em sinh sống tại Peng Hù, kinh nghiệm cuộc sống hôn nhân gia đình, những cảm động khi tiếp xúc với trung tâm khi tham gia hoạt động, lớp học, hoàn thiện bản chia sẻ cảm nhận bằng chữ Hoa, chữ Việt Nam, chữ InĐô đều được, không hạn chế số chữ.

Nhận nhuận bút, thời gian hết hạn :

Bắt đầu từ ngày nay đến hết ngày 30 tháng 4 năm 2021.

Địa điểm gửi :

Trung tâm phục vụ dân cư mới

※ Hoàn thành gửi nhuận bút, xin hãy ghi rõ họ tên và điện thoại liên lạc trên nhuận bút, nhuận bút nếu được đăng sẽ được nhận tiền nhuận bút, mọi các chị em và thành viên gia đình ủng hộ tham gia nhuận bút nhé !

Kirimkan Naskah Anda

Isi naskah yang diperlukan pada edisi ke 27 : “Berbagi cerita hati”

Pahit manis kehidupan kakak adik di peng Hu, pengalaman kehidupan keluarga, kelas kursus dan kontak dekat dengan kantor pelayanan penduduk baru yang menyentuh hati, kami senang menerima naskah dari berbagai pikiran dan berbagai cerita, naskah juga boleh menggunakan Bahasa Mandarin, Vietnam, dan Indonesia. Banyak nya huruf tak terbatas.

Waktu penerimaan :

Mulai sekarang hingga tahun 2021 bulan 4 tanggal 30

Tempat penerimaan naskah :

Kantor Pelayanan Penduduk keluarga baru

※ Kami mengharapkan kirim naskah, kirim naskah harus melampirkan nama dan nomor telepon yang dapat dihubungi, apabila naskah sudah diterbitkan akan diberi honor, marilah kakak adik bersama anggota keluarga berpartisipasi mengirim naskah ya !

PENGHU ISLAND »

菊島新情

新住民生活報

no.26

封面圖片 印尼Tengah peng 器具

Các Đảo Tân Tình Báo cuộc sống của Dân Cư Mới kỳ thứ 26

JIE TAU NEW LOVE Majalah kehidupan penduduk baru episode ke-26



國內
郵資已付

澎湖郵局許可證
第 字 第 00043 號



發行所 澎湖縣政府

TEL : 06-926-0385

FAX : 06-926-7135

地址 縣城公市中華路242號5F

澎湖縣新住民家庭服務中心

新住民發展基金 補助

2008年12月31日創刊 | 出刊日期：2021年3月15日（本刊物於每年3月及7月出刊）

02 主題專欄

02 移民節活動介紹

06 姐妹分享

06 不一樣的新年 — Codai

09 我最愛的美食就是粿條，咬一口就愛上了！—小芸

10 澎湖的冬季與夏季 — Grace Su

12 活動回顧

14 資訊專頁

14 秋冬防疫專案

15 活動預告與招募

02 Chủ đề chuyên mục

02 Giới thiệu về hoạt động ngày Quốc Tế Di Dân

06 Chia sẻ của chị em

06 Tết ở quê tôi — Codai

09 Món mỹ thực mà tôi thích nhất là bánh phở, cắn một miếng là sẽ thích liền — Tiểu Vân

10 Mùa đông và mùa hè của PengHu — Grace Su

12 Phản hồi hoạt động

14 Chuyên đề thông tin

14 Chuyên án phòng dịch mùa thu đông

15 Hoạt động dự báo và chiêu mộ

02 Kolom khusus tema

02 Pengantar Festival Imigran

06 Kakak adik berbagi

06 Tahun baru yang berbeda — Codai

09 Makanan favoritku adalah kwetiau, satu gigitan sudah jatuh cinta padanya — Xiao Yun

10 Musim dingin dan musim panas di Penghu — Grace Su

12 Tinjauan kegiatan

14 Halaman informasi

14 Proyek pencegahan Pandemi di musim gugur dan musim dingin

15 Pratinjau dan perekrutan kegiatan

菊島新情—新住民生活報第 26 期

發行人

縣長 賴峰偉

總編輯

社會處處長 陳寶綬

副總編輯

社會處副處長 陳怡榮

編輯小組

社會處社工婦幼科科長 曾筱芸

澎湖縣新住民家庭服務中心

澎湖縣新住民家庭服務中心通譯人員

發行所

澎湖縣政府

澎湖縣馬公市中華路 242 號 3F

TEL : 06-926-0385

FAX : 06-926-7135

 澎湖縣新住民家庭服務中心

澎湖縣政府社會處

[https://www.penghu.gov.tw/society/](https://www.penghu.gov.tw/society/index.jsp)

index.jsp

承印 創意視野廣告設計工作室

補助 新住民發展基金



澎湖縣政府 LINE



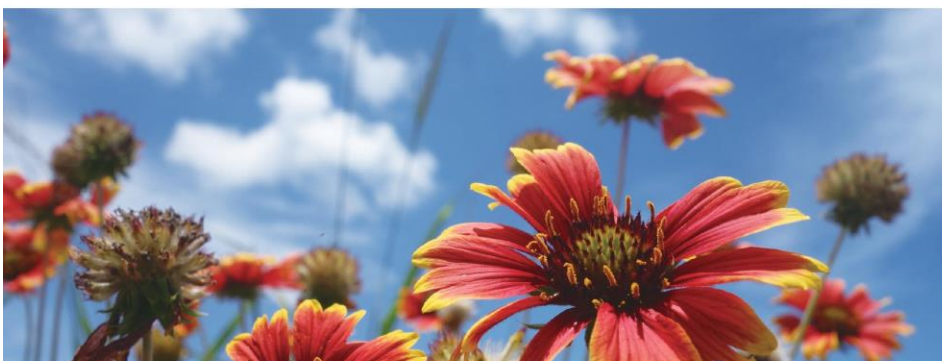
澎湖縣
新住民家庭服務中心
臉書粉絲團



澎湖縣政府



菊島新情期刊資訊



109年度結合縣府各局處、輔導新住民業務機關單位，共同辦理「JUMP!nto the WORLD MARKET」活動，邀請本縣新住民家庭參與，傳遞出「世界在澎湖」的概念，讓社會看見新住民家庭正向動力，建構繽紛的多元文化社會，達到文化共融目的。



新住民平時為家庭、工作忙碌，社交機會隨之減少，透過難得的聚會場合，以美食、遊戲、藝術等攤位打造具異國風情的市集，結合多國料理，讓異鄉人重溫故鄉溫暖、在地人感受異國風情，同時穿插新住民傳統舞蹈，讓參與家庭感受味覺、視覺與聽覺的多重享受。

活動內容：

◎ 新光閃閃・耀紅毯－新住民主廚走秀及表揚

7位主廚攜手西嶼鄉婦女關懷協會著母國傳統服飾結合旗袍走秀進場，將傳統與現代美感融合，展現各國的特色及個人魅力。

另外，也公開表揚7位主廚，讓新住民家庭了解主廚國籍及代表料理，看見新住民對人文風情的適應與歸屬感外，亦能展現出母國的料理特色及個人魅力。

◎ 移民節揭幕儀式

以點燈的方式慶祝，象徵著每一位移民移工朋友在臺各自努力、發光發熱，並邀請長官來賓及7位主廚共同點「移民節」主燈來揭幕，祝福活動順利圓滿。

◎ 多元文化體驗區域

1. 「異國美食端著走」－邀請7位主廚將所使用到的辛香料與食材，連同產品外包裝展示於攤車上，藉由展示品與新住民家庭進行交流。
2. 「童玩記憶」－設計各國常見童玩之遊戲關卡，設有印尼站、越南站、馬來西亞站，透過實際操作，讓新住民家庭接觸不同的遊藝文化。
3. 「蒙面女郎」－結合縣內2個輔導新住民相關單位，以遊戲方式宣導各業務及最新法令法規，除了拉近單位與新住民間互動關係，也使新住民更加認識本縣諸多資源。

◎ 多元文化表演

1. 「歌仔・戲風華」－由社會處與新藝社歌仔戲共同培力本縣婦女，展現陳三五娘－磨鏡橋段，傳遞傳統藝術之美。
2. 「東方魅力舞」－由中國籍新住民舞蹈老師帶來東方肚皮舞與扇舞，將舞蹈結合中國文化與器具是該舞團特色，展現力與美的同時，也發揚文化精神。
3. 「移工慶祝舞蹈」－移民節在臺屬於移民移工的重要節日，特選以印尼傳統舞蹈來慶祝，除了熱鬧活動氣氛外，也為活動及移民移工祈福。

Năm 109, kết hợp với các văn phòng và các đơn vị phụ đạo Dân cư mới của chính quyền huyện, cùng nhau tổ chức hoạt động "JUMP!nto the WORLD MARKET", mời những gia đình Dân cư mới của huyện tham gia, truyền tải quan niệm "thế giới ở PengHu" và để xã hội nhìn thấy những năng lượng tích cực của gia đình Dân cư mới, xây dựng một xã hội đa văn hóa và đầy màu sắc để đạt được mục tiêu hòa nhập văn hóa.

JUMP!nto the WORLD MARKET

Dân cư mới thường bận rộn bởi gia đình, công việc, vì vậy cơ hội xã giao cũng giảm theo, thông qua dịp hội tụ hiếm hoi, với các gian hàng ẩm thực, trò chơi, nghệ thuật v.v... tạo nên hội chợ mang tính đa quốc gia, kết hợp ẩm thực của nhiều quốc gia, để những người xa quê có lại cảm giác ấm áp của quê hương, đồng thời xen kẽ các điệu múa truyền thống của các Dân cư mới, để cho những gia đình tham gia được cảm nhận đa dạng từ vị giác, thị giác và thính giác.

Nội dung hoạt động :

1. Ánh sáng long lanh • Lộng lẫy thảm đỏ – Biểu dương đầu bếp Dân cư mới và đi Catwalk

7 đầu bếp nắm tay Hiệp hội Chăm sóc Phụ nữ xã Xi Yu bước lên sân khấu với trang phục truyền thống quê hương kết hợp với sườn xám Trung Quốc, đây là sự kết hợp giữa nét đẹp truyền thống và hiện đại thể hiện nét đặc trưng và nét quyến rũ riêng của mỗi quốc gia.

Ngoài ra, 7 đầu bếp được khen ngợi công khai, cho gia đình Dân cư mới biết quốc tịch của đầu bếp và món ăn đại diện và thấy được Dân cư mới thích nghi với văn hóa, phong tục nơi đây và có cảm giác quy thuộc, và cũng làm nên nét đặc sắc trong ẩm thực của quê hương và nét quyến rũ của cá nhân.

2. Nghi thức khai mạc Lễ Di Dân

Lấy nghi thức thắp đèn để ăn mừng, tượng trưng cho mỗi một người di dân di công ở Đài Loan tự lực gánh sinh, phát sáng phát nóng, khách mời là các quan chức và 7 vị đầu bếp cùng nhau thắp sáng ngọn đèn khai mạc "Lễ Di Dân", chúc phúc hoạt động thuận lợi viên mãn.

3. Khu vực trải nghiệm đa văn hóa

- (1) "Ẩm thực dị quốc vừa bùng vừa đi" – mời 7 vị đầu bếp trưởng sử dụng các loại hương liệu và thực phẩm, cùng với sản phẩm đóng gói triển lãm trên gian hàng, mượn hình thức trưng bày để tiến hành giao lưu cùng gia đình Dân Cư mới.
- (2) "Ký ức trò chơi tuổi thơ" – thiết kế trò chơi tuổi thơ thường gặp của các nước các trạm trò chơi, có trạm INDO, trạm Việt Nam, trạm Malaysia, thông qua điều hành thực tế, để cho

gia đình Dân Cư Mới tiếp xúc các văn hóa giải trí khác nhau.

- (3) "Con gái đeo mặt nạ" – kết hợp 2 đơn vị liên quan trong Huyện phụ đạo Dân Cư Mới, lấy phương thức trò chơi tuyên truyền các nghiệp vụ và pháp quy chính lệnh mới nhất, ngoài kéo gần các đơn vị và Dân Cư Mới có quan hệ tương tác qua lại, cũng cho Dân Cư Mới càng nhận biết thêm về nhiều tài nguyên trong Huyện.

4. Biểu diễn đa văn hóa

- (1) "Ca tử. Kịch Phong Hoa" – do sở xã hội và ca tử kịch tân nghệ sở cùng nhau bồi lực phụ nữ trong Huyện, biểu diễn Trần Tam Ngũ Nương trích đoạn Mài Gương, truyền đạt nét đẹp

truyền thống nghệ thuật.

- (2) "Vũ điệu mê lực Phương Đông" – do cô giáo dạy múa Dân Cư Mới Trung Quốc đem lại bài múa bụng phương Đông và múa quạt, đem điệu nhảy kết hợp văn hoá Trung Quốc và thiết bị là đặc sắc của điệu múa, đồng thời biểu hiện ra lực và nét đẹp, và phát dương tinh thần văn hoá.
- (3) "Điệu nhảy ăn mừng di công" – ở Đài Lễ Di Dân thuộc về ngày lễ quan trọng của di dân di công, đặc biệt tuyển chọn ra điệu nhảy truyền thống INDO để ăn mừng, ngoài không khí náo nhiệt của hoạt động ra, cũng vì hoạt động và cầu phúc cho di dân di công.

Periode tahun 109 bekerjasama dengan berbagai biro pemerintahan kabupaten setempat, instansi bisnis konseling penduduk baru, bersamasama menyelenggarakan kegiatan " JUMP! Into the WORLD MARKET ", mengundang keluarga penduduk baru daerah setempat untuk berpartisipasi, menyampaikan konsep " dunia di Pheng Hu ", supaya masyarakat melihat kekuatan pendorong positif dari keluarga penduduk baru, membangun masyarakat Multikultural yang berwarna warni, demi mencapai tujuan akulturasi budaya bersama.

JUMP!nto the WORLD MARKET

Penduduk baru biasanya sibuk dengan keluarga, pekerjaan, melalui acara kumpul-kumpul yang langka, dengan makanan, permainan, kesenian dan kios lainnya untuk menciptakan pasar yang eksotis, dipadukan dengan masakan multinasional, supaya para perantauan dapat merasakan kembali kehangatan kampung halaman, masyarakat setempat dapat merasakan adat istiadat yang eksotis, sembari diselingi dengan tarian tradisional. dari penduduk baru, sehingga keluarga yang ikut berpartisipasi dapat merasakan kenikmatan rasa, penglihatan, dan pendengaran kenikmatan yang berlipat.

Isi Kegiatan :

1.Cahaya berkedap kedip. Karpét merah yang menyilaukan – Parade busana dan penghargaan koki penduduk baru

Tujuh orang koki bergandengan tangan dengan Perhimpunan Perawatan Wanita kecamatan Xiyu dengan mengenakan kostum tradisional cheongsam yang dikombinasikan dengan gaya keindahan modern yang menunjukkan karakteristik dan pesona negara masing-masing.

Selain penghargaan terbuka kepada 7 orang koki, supaya keluarga penduduk baru memahami asal negara koki dan masakan yang mewakili, terlihat penduduk baru selain beradaptasi dan memiliki rasa kemanusiaan, juga dapat menunjukkan karakteristik memasak negara asal dan pesona pribadi. Hal ini memungkinkan penduduk baru untuk memahami asal kewarganegaraan koki dan perwakilan masakan, serta melihat cara adaptasi penduduk baru dan rasa kemanusiaan penduduk baru. Mereka juga dapat menunjukkan karakteristik memasak dan pesona pribadi negara asal mereka.

2.Upacara Pembukaan Festival Imigran

Perayaan dibuka dengan menyalakan lampu, yang melambangkan setiap imigran dan teman pekerja imigran bekerja keras, bercahaya dan bersinar di Taiwan, dengan mengundang para tamu terhormat beserta 7 orang koki untuk menyalakan bersama lampu " Festival Imigran " berharap supaya acara ini dapat berjalan dengan lancar.

3.Area pengalaman multikultural

- (1) " Makanan Eksotis "– Mengundang 7 orang koki untuk menampilkan semua bumbu dan bahan yang dipergunakan, bersamaan dengan kemasan produk tersebut dipamerkan di atas kios mobil, dengan melalui pameran itu supaya penduduk baru dapat saling berkomunikasi.
- (2) " Memori Permainan Anak-anak "– Merancang level permainan umum anak-anak di berbagai negara, dengan stasiun Indonesia, stasiun Vietnam, dan stasiun Malaysia, melalui operasi praktis, supaya keluarga penduduk baru dapat berhadapan

hiburan budaya yang berbeda.

- (3) " Gadis Bertopeng "– Menggabungkan 2 instansi konseling penduduk baru setempat, dengan menggunakan metode permainan untuk mempromosikan berbagai keterampilan dan menyampaikan peraturan undang-undang pemerintah yang terbaru. Selain mendekatkan interaksi antara instansi dengan penduduk baru, kegiatan ini juga membuat Penduduk baru lebih memahami banyaknya sumber daya di Kabupaten setempat ini.

4. Pertunjukan multikultural

- (1) " Ge zai. Opera Feng Hua "– Departemen Sosial bersama Opera Kesenian Baru bersama-sama membina wanita di Kabupaten setempat, menayangkan bagian Jembatan Chen San Wu Niang-Mo Jing, dan menyampaikan keindahan seni

tradisional.

- (2)" Tarian Pesona Oriental "– Tarian Perut Oriental dan Tarian Kipas yang dibawakan oleh Guru Tari Oriental penduduk baru yang berasal dari Tionghoa. menggabungkan tarian dengan budaya Tionghoa dengan peralatan karakteristik kelompok tari, sambil menunjukkan kekuatan dan keindahan, sekaligus mempromosikan semangat budaya.
- (3)" Tarian Perayaan Buruh Migran "– Festival Imigran merupakan festival penting bagi para imigran dan pekerja imigran di Taiwan. khusus memilih tarian tradisional Indonesia sebagai perayaan, selain kemeriahan suasananya, kegiatan ini juga merupakan sejenis pemberkatan bagi imigran dan pekerja imigran.



主廚

陳莉蓮



在印尼常吃這道料理，因此家中常備有醃好的肉串，家人或朋友想吃時就可以拿出來烤，在澎湖只有少數店家有賣沙嗲，所以這次才想準備這道料理給大家。

đầu bếp / Trần Lê Liên

Tôi thường ăn món này ở Indonesia nên chúng tôi luôn có sẵn xiên thịt tẩm ướp ở nhà, khi người nhà hoặc bạn bè muốn ăn là có thể đem ra nướng lên, chỉ có một số ít nhà hàng ở PengHu bán sa tế nên tôi muốn chế biến món này cho mọi người.

Koki / Chen, Li Lian

Hidangan ini di Indonesia sering dimakan, jadi dirumah selalu tersedia sate yang sudah diasinkan. Keluarga atau teman ketika ingin makan dapat mengeluarkan dan memanggangnya. Di Pheng Hu hanya beberapa restoran yang menjual sate, maka saya ingin menghadirkan makanan ini untuk semua orang ini.



主廚

楊瑞雲



平時在外面較常吃到日式咖哩，印尼咖哩與日式咖哩最大的不同就是口味偏重、也較辣，最後加入椰漿中和咖哩的辛辣味，想藉這個活動讓大家品嚐道地的椰香咖哩雞。

đầu bếp / Dương Thụy Vân

Tôi thường ăn món cà ri Nhật ở bên ngoài. Điểm khác biệt lớn nhất giữa cà ri Indonesia và cà ri Nhật là vị nặng hơn và cay hơn, cuối cùng, nước cốt dừa được thêm vào để trung hòa vị cay của cà ri. Tôi muốn nhờ hoạt động này để cho mọi người nếm thử món cà ri gà nước dừa chính hiệu.

Koki / Yang, Rui Yun

Biasanya diluar lebih sering makan kari Jepang, perbedaan terbesar antara kari Indonesia dengan kari Jepang adalah rasanya yang kental, dan agak pedas, terakhir tambahkan santan untuk menetralsir rasa pedas dari kari, dengan melalui kegiatan ini menyajikan hidangan kari ayam santan autentik buat semua orangicipin.



主廚 王艷

乾鍋系列在川菜較具代表性，以拌炒的方式增加香氣，愛吃辣的朋友還可自行添加辣度，最適合在冬天來一道香辣又獨特的乾鍋雞。

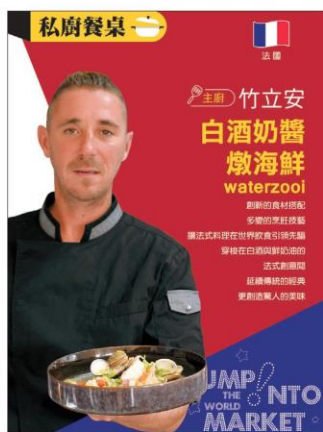
đầu bếp / Vương Diễm

Dòng ganguo là đại diện tiêu biểu trong ẩm thực Tứ Xuyên. Món này tạo mùi thơm bằng cách xào lên, nếu bạn thích ăn cay cũng có thể tự mình cho thêm cay, món gà nướng cay là món thích hợp và độc đáo nhất vào mùa đông.

Koki / Wang Yen

Seri wajan lebih representatif dalam masakan Sichuan. Dengan cara tumis untuk menambah aromanya, bagi teman-teman yang suka makan pedas bisa menambah kepedasan sesuai selera sendiri, ayam pot kering yang pedas dan unik ini sangat cocok disajikan pada musim dingin.

主廚 竹立安



白醬為法國菜的五大醬之一，海鮮、焗烤類等各式餐點，全少不了法式白醬的助陣，這次以白酒與鮮奶油熬煮而成的湯底，搭配上海鮮的巧妙組合，讓你彷彿身在法國。

đầu bếp / Trúc Lập An

Sốt trắng là một trong năm loại sốt chính của ẩm thực Pháp, các món ăn như hải sản, đồ nướng đều dùng kèm với sốt trắng của Pháp, lần này nước lèo nấu từ rượu trắng và kem tươi kết hợp với hải sản, một sự kết hợp khéo léo, khiến cho bạn cảm thấy như đang ở nước Pháp.

Koki / Julian

Saus putih adalah salah satu dari lima saus utama dalam masakan Perancis. Semua jenis makanan seperti seafood dan makanan panggang lainnya tidak akan ketinggalan dengan saus putih Perancis ini. Kali ini dasar kuah direbus dari anggur putih dan krim segar dipadukan dengan seafood, Membuat Anda merasa seperti berada di Prancis.

主廚 黃靜凰芳



「蟹肉羹湯」以蟹肉搭配蔬菜，用少許玉米粉勾芡，湯頭可口清爽，在冬天來一碗是非常舒服又暖心的湯品。

「越式砂鍋魚」這道料理經常出現在越南餐廳或家庭餐桌上，搭配東南亞料理不可或缺魚露提味，口味偏甜，全家大小都很喜歡。

đầu bếp / Huỳnh Tịnh Hoàng Phương

"Súp cua" Thịt cua kết hợp với các loại rau, dùng một ít bột ngô để làm đặc súp, canh súp rất ngon miệng, làm một chén súp rất dễ chịu và ấm lòng vào mùa đông.

"Cá kho tộ" Món ăn này thường xuất hiện trong các nhà hàng hay bàn ăn gia đình của người Việt, chấm với nước mắm là thứ không thể thiếu của ẩm thực Đông Nam Á, vị hơi ngọt, cả người lớn trẻ nhỏ đều yêu thích.

Koki / Huang, Jing Huang Fang

"Sup daging kepiting" daging kepiting dengan sayuran, gunakan sedikit tepung jagung untuk mengentalkan sup, supnya enak dan menyegarkan, di musim dingin dengan semangkok sup adalah hal yang sangat menyenangkan dan menghangatkan hati.

"Ikan casserole Vietnam" Hidangan ini sering muncul di restoran Vietnam atau di meja makan keluarga, dilengkapi dengan kecap ikan yang sangat diperlukan untuk masakan Asia Tenggara, Rasanya manis seluruh anggota keluarga menyukainya.



主廚 王卡米



是尼泊爾的家常料理，也是定食套餐中不可或缺的一環，有助消化的功能，通常會搭配白飯或直接單吃，香脆口感搭上各式醬料，讓人忍不住一口接一口。

đầu bếp / Vương Ca Mễ

Đây là món ăn tự nấu của người Nepal và là một phần không thể thiếu trong set ăn, có tác dụng hỗ trợ tiêu hóa, thường được dùng với cơm trắng hoặc ăn một mình, hương vị giòn tan cùng nhiều loại nước sốt khác nhau khiến người ăn không thể cưỡng lại được mà ăn hết miếng này đến miếng khác.

Koki / Wang, Kha Mi

Ini adalah masakan rumah khas Nepal dan merupakan bagian yang tak terpisahkan dari set menu. Fungsinya untuk membantu pencernaan. Biasanya disajikan dengan nasi putih atau dimakan tersendiri, rasanya yang renyah dan saus yang beragam membuat orang tak bisa menahan satu gigitan demi satu gigitan.



主廚 陳寶緞



是臺灣味最重的家常菜之一，這道料理簡單又快速即可完成，每當想加菜又想不到煮什麼菜時，總會來一道菜脯蛋，想透過活動將這道具有濃厚臺灣味的料理推薦給大家。

đầu bếp / Trần Bảo Đoàn

Đây là một trong những món ăn Đài Loan được nhiều người nấu nhất, món ăn này rất đơn giản lại có thể nhanh chóng hoàn thành, khi mà bạn muốn thêm một món ăn nhưng không biết nấu món gì, thường sẽ làm món trứng rán cải khô, tôi muốn thông qua hoạt động này giới thiệu cho mọi người món ăn mang đậm hương vị Đài Loan này

Koki / Chen, Bao Duan

Ini adalah salah satu masakan rumah paling khas Taiwan, hidangan ini sederhana dan waktu masaknya singkat, setiap tak terpikir mau tambah masak sayur apa selalu menyajikan lobak kering telur, dengan melalui kegiatan ini ingin merekomendasikan masakan khas Taiwan ini kepada semua orang.

不一樣的新年

/ Codai

越南因為受中國文化大量的影響，所以大多的節慶和風俗習慣跟臺灣是相似的。不過，可能因為傳入之後就與當地原有的習俗融合，再加上隨著時代變遷而有所改變，這是所謂的文化變遷吧！在眾多節慶習俗中，最具代表中國文化的就屬於農曆新年了！越南稱農曆新年是「元旦節」，而在臺灣，所謂的「元旦」是指國曆新年。

記得小時候在越南過新年是個多麼熱鬧的節慶，從我有記憶以來，過新年一直是我期待的節慶。那時候生活困苦，只有過新年才有新衣服可以穿，也只有過新年才有好吃的年菜，以及小孩最愛吃的糖果、餅乾、蜜餞……等。不但可以從除夕一路吃到過完年，把神明和祖先送回天上的一天為止。甚至附近有些村子還會過第二次新年（元宵前），辦桌宴請親朋好友來同樂，那真是再幸福不過了！

雖然現在過年的氣氛不如往年，但仍然保有它濃濃的人情味！

過年的年味可以說是一年之中最熱鬧、最讓人感到溫馨的節日了！年前的半個月，家家戶戶已經開始著手準備，那時候大多還是以農業社會為主，每一家都要趕緊將農作工作完成，才能有閒暇時間好好準備過年的工作。那時在田裡都會聽到男士們喊牛去耕種，女士們卻是嘴裡不停地聊今年要準備什麼年菜、給孩子們買什麼樣的衣服、回不回娘家拜年之類的話題。出門在外地工作的年輕人也陸陸續續回到家鄉，左鄰右舍——都來家裏相互問候，整個村子到處呈現熱鬧不已的景象。

跟臺灣一樣，越南也有送神的習俗，在臘月二十三號

是送灶神到天上報告每一家過去一整年的情形，當天要買一條活生生的鯉魚來拜拜再放生，因為魚是給灶神騎著上天報告的。送灶神之後就開始忙碌著大掃除、請祖先回家一同過年、購買年貨、送禮等。當中跟臺灣最大不同的習俗，是越南過年會包粽子來拜拜，而臺灣是端午節那天才會包粽子，越南方形的粽子也與臺灣完全不同。

另外，越南人所謂的「圍爐」是全家一起圍在煮粽子的火爐邊，一起取暖、一起聊天，因為越南的粽子特別厚、又大，所以煮的時間也特別久，通常從下午包好後，就要煮到晚上睡前才會大功告成，所以全家晚上都會圍在爐旁看顧粽子。已經多少個新年沒回到家鄉了，每逢新年到來，

這個既熟悉又溫馨的畫面常浮現在我腦海裡，常常使得我超級懷念家鄉過年的那股氣氛和味道。

越南直到現在還保有拜年的習俗，從初一到初三、四，每一戶人家都是熱鬧不已，每個人嘴裡都是吉祥話，長輩看著子孫們都開心、笑得滿臉春風，叔叔、伯伯們在客廳聊天喝春酒賀新年，孩子們在院子裡玩耍，婆婆媽媽就開始準備大餐招待客人…整個熱鬧不已。

雖然已多年不曾回去和家人一起過新年了，但在他鄉每次要幫家人準備年菜時，也幫自己準備一個越南粽，好讓我自己懷念家鄉味，嘴裡吃著粽子，心裡默念著「肥肉醃紅對聯，幡杆炮仗綠年粽」（越南代代傳的對聯）。

Tết ở quê tôi / Codai

Việt Nam do ảnh hưởng lớn từ văn hóa Trung Hoa, cho nên đa số ngày lễ tết và phong tục tập quán đều gần giống với Đài Loan. Song có lẽ sau khi du nhập nó đã được hợp nhất với phong tục vốn có của bản địa, cùng với sự thay đổi theo từng thời đại, có lẽ đây chính là sự biến văn hóa. Trong số rất nhiều lễ hội và phong tục, đại diện nhất của văn hóa Trung Quốc đó là Tết âm lịch cổ truyền. Việt Nam gọi Tết âm lịch là “Tết Nguyên Đán”, song ở Đài Loan, “Nguyên Đán” là chỉ Tết dương lịch.

Tôi nhớ khi tôi còn nhỏ cái Tết ở Việt Nam náo nhiệt như thế nào, kể từ khi tôi có ký ức đến nay, Tết là ngày lễ mà tôi mong đợi nhất. Khi đó cuộc sống còn khó khăn, chỉ có Tết mới có quần áo mới để mặc, cũng Tết mới có những món ăn mới ngon miệng, bánh kẹo, mứt Tết mà trẻ con chúng tôi yêu thích, v.v... Không những được ăn từ giao thừa cho đến hết Tết, đến lúc tiễn tổ tiên và thần linh về trời mới thôi. Hơn thế nữa, một vài làng xóm lân cận còn có lệ ăn Tết lại (thường là trước Tết Nguyên Tiêu), làm cỗ mời anh em bạn bè đến chung vui, còn gì hạnh phúc hơn thế nữa! Mặc dù không khí Tết bây giờ không được như xưa nữa, song nó vẫn giữ được hương vị Tết xưa.

Hương vị của Tết có thể nói là sôi động và ấm áp nhất trong các ngày lễ của năm! Trước Tết nửa tháng nhà nhà bắt đầu chuẩn bị, lúc đó đa số đều làm nông là chính, mọi nhà đều phải nhanh chóng hoàn thành công việc đồng áng để có thời gian rảnh để chuẩn bị cho năm mới. Lúc này trên cánh đồng đều là tiếng giục trâu cày ruộng của các đấng mày râu, các bà thím thì luôn miệng bàn tán về món ăn ngày Tết, mua quần áo gì cho các con, năm nay có về nhà ngoại ăn Tết không... Những thanh niên trẻ tuổi đi làm xa quê cũng liên tiếp trở về quê nhà, bà con lối xóm đến nhà để hỏi thăm, và cả làng trở lên náo nhiệt hơn.

Giống với Đài Loan, Việt Nam cũng có tục lệ tiễn thần linh lên trời, vào ngày 23 tháng chạp là ngày tiễn

ông Táo lên trời để báo cáo tình hình của cả năm, ngày hôm đó phải mua một con cá chép để cúng rồi thả ra sông, cá là để cho ông Táo cưỡi lên trời. Tiễn ông Táo về trời xong thì bắt đầu bận bịu với công việc dọn dẹp, mời tổ tiên về ăn Tết cùng, sắm Tết, đi lễ Tết... Một trong những phong tục không giống với Đài Loan đó là ở Việt Nam sẽ gói bánh chưng để ăn Tết còn ở Đài Loan thì Tết Đoan Ngọ gói, bánh chưng vuông của Việt Nam cũng hoàn toàn khác với bánh của Đài Loan.

Ngoài ra, ở Việt Nam có lệ quây quần bên bếp lửa luộc bánh chưng, cùng sưởi ấm, cùng trò chuyện, do bánh chưng Việt Nam vừa dày lại to nên thời gian luộc cũng dài hơn, thường thì gói xong vào buổi chiều và phải luộc đến tối trước khi đi ngủ mới xong, vậy nên cả nhà đều quây quần bên bếp lửa hồng trông nồi bánh. Đã bao nhiêu cái Tết tôi không về quê rồi, mỗi dịp Tết đến, hình ảnh quen thuộc và ấm áp này lại hiện lên trong tâm trí tôi, khiến cho tôi nhớ da diết hương vị Tết quê nhà.

Cho đến nay Việt Nam vẫn giữ tập tục đi chúc Tết, từ mùng một đến mùng ba, mùng bốn Tết, nhà nào cũng náo nhiệt, miệng ai cũng nói lời tốt lành, những người lớn tuổi thì nhìn con cháu cười trong hạnh phúc, các chú các bác thì cùng uống rượu chúc tụng nhau, tụi trẻ thì nô đùa nhau ngoài sân, các bà các mẹ thì bận làm mâm cỗ đãi khách...cả bầu không khí náo nhiệt vô cùng.

Mặc dù đã nhiều năm không về ăn Tết cùng gia đình, song ở đất khách quê người mỗi lần chuẩn bị món ăn Tết cho người thân, tôi đều chuẩn bị cho mình một chiếc bánh chưng Việt để hoài niệm hương vị quê nhà, miệng ăn bánh chưng và đọc nhẩm trong lòng “thịt mỡ dưa hành câu đối đỏ, cây mơ tràng pháo bánh chưng xanh”

Tahun baru yang berbeda / Codai

Karena Vietnam sangat dipengaruhi oleh budaya Tionghoa, sebagian besar festival dan adat istiadatnya mirip dengan yang ada di Taiwan. Namun, karena integrasi kebudayaan setempat, ditambah dengan perubahan waktu dengan zaman yang berbeda, mungkin inilah yang disebut perubahan budaya ! Di antara banyak festival dan adat istiadat, yang paling mewakili budaya Tionghoa adalah Tahun Baru Imlek ! Di Vietnam menyebut Tahun Baru Imlek sebagai " Hari Tahun Baru ", sedangkan di Taiwan, yang disebut " Hari Tahun Baru " mengacu pada Tahun Baru Internasional.

Seingatan masa kecilku Festival Tahun Baru di Vietnam sangat meriah, sejak saya ada ingatan, merayakan festival tahun baru merupakan perayaan yang saya nantikan. kehidupan saat itu susah, hanya pada saat Tahun Baru baru ada pakaian baru yang dapat dipakai, hidangan yang lezat, serta permen favorit anak-anak, biskuit, manisan, dll ... tidak hanya bisa makan dari malam Tahun Baru tetapi hingga sampai mengantarkan para Dewa dan Leluhur kembali ke surga. Bahkan beberapa desa terdekat akan merayakan Tahun Baru kedua (sebelum Festival Lampion), pesta meja dengan mengundang sobat saudara dan keluarga dengan gembira bersama, sungguh penuh berkah yang tak terhingga! Meskipun sekarang suasana tahun baru tidak seperti tahun-tahun sebelumnya, tetapi masih dipertahankan adanya rasa kemasyarakatan yang kuat !

Suasana Tahun Baru merupakan suasana yang paling meriah dalam setahun, festival ini sangat menghangatkan setiap orang ! Setengah bulan sebelum tahun baru, setiap keluarga mulai bersiap-siap, saat itu kebanyakan masyarakat adalah petani, setiap petani bergegas menyelesaikan kerjaan tanam mereka, dengan demikian ada waktu luang untuk menyiapkan perayaan Tahun Baru. Pada saat itu dapat terdengar Tuan lelaki berteriak sapi membajak sawah, para wanita tak hentinya berbincang-bincang berbagai jenis tema obrolan ... tahun ini mau siapkan sayur apa, mau beli pakaian yang bagaimana untuk anak-anak, mau pulang berkunjung kerumah orang tua kandung nggak. Anak muda yang merantau keluar kota mulai mudik ke kampung halaman, tetangga saling menyapa, seluruh desa dimanamana terlihat suasana pemandangan yang meriah.

Seperti Taiwan, Vietnam juga memiliki adat

mengirim Dewa, Pada tanggal 23 bulan kedua belas bulan lunar, Dewa Dapur dikirim ke langit untuk melaporkan situasi setiap keluarga pada tahun lalu, pada hari itu, harus beli seekor ikan mas yang hidup untuk menyembah dan kemudian dilepaskan, karena ikan itu untuk tunggangan Dewa Dapur melapor ke surga. Usai mengirimkan Dewa Dapur, mulai sibuk bersih-bersih rumah, mengundang leluhur pulang merayakan tahun baru bersama, belanja kebutuhan tahun baru, memberi hadiah, dan lainnya. Disini perbedaan adat Taiwan dan Vietnam yang paling besar adalah Vietnam di tahun baru ada bungkusan Bacang untuk menyembah sedangkan Taiwan membungkus Bacang pada Festival Perahu Naga, Bacang Vietnam berbentuk persegi empat sama sekali berbeda dengan Taiwan.

Selain itu, bagi orang Vietnam yang disebut " kumpul bersama " adalah semua anggota keluarga berkumpul mengelilingi kompor yang sedang merebus Bacang, sambil menghangatkan badan dan berbincang bersama, karena bungkusan bacang sangat tebal dan besar, maka waktu rebusnya sangat panjang, biasanya selesai bungkus sudah sore hari, untuk itu selesai rebus matangnya menjelang waktu tidur malam, karena itu seluruh keluarga malam kumpul mengelilingi kompor menjaga bacang. Sudah beberapa tahun tidak pulang tahun baru dikampung, setiap menyongsong tahun baru, gambaran akrab dan hangat ini sering terlintas di benak saya, dan seringkali membuat saya merindukan suasana dan rasa tahun baru di kampung halaman saya.

Vietnam masih mempertahankan adat ini, dari hari pertama hingga hari ketiga dan keempat, setiap keluarga penuh dengan kegembiraan setiap mulut orang mengucapkan salam Tahun Baru, Para tetua memandang anak-cucu mereka penuh gembira dan tersenyum, Paman dan Pakde berbincang bincang sambil minum anggur musim semi di ruang tamu untuk merayakan Tahun Baru, anak-anak bermain di halaman, ibu mertua dan ibu ibu mulai menyiapkan pesta untuk menjamu tamu ... semuanya penuh dengan kegembiraan

Meskipun sudah bertahun-tahun tidak pulang Tahun Baru bersama keluarga, disini setiap kali saya harus membantu keluarga menyiapkan hidangan tahun baru, saya juga menyiapkan bacang Vietnam sendiri, supaya saya bisa merindukan rasa kampung halaman, sambil makan bacang saya bermeditasi dalam

hati " Bait daging acar berlemak teratai merah, petasan bacang beras tahun hijau " (bait Vietnam dari generasi ke generasi).

我最愛的美食就是粿條， 咬一口就愛上了！ / 小芸

粿條有很多種煮法，有炒的、煎的跟煮的，各式各樣不同的吃法，但是媽媽是把粿條拿下去炸，炸好的粿條就像一塊塊的小豆腐，金黃酥脆，再搭配番茄醬，讓人看了就流口水，好想咬一口。

媽媽有時候會做脆脆的粿條炒牛肉、蔬菜當作午餐，

每次聞到粿條的香味，我和貪吃的妹妹就會先拿餐具搶著吃粿條，每咬一口就充滿幸福的感覺，我們兩個都吃的津津有味、心滿意足。

我要感謝神奇的媽媽，因為她做出世界上獨一無二的美食，讓我成為世界上最幸福的人。

Món mỹ thực mà tôi thích nhất là bánh phở, cắn một miếng là sẽ thích liền / Tiểu Vân

Bánh phở có rất nhiều cách chế biến, có thể xào hoặc nấu canh, có rất nhiều cách thưởng thức khác nhau, thế nhưng mẹ lại đem bánh phở đi chiên, sau khi chiên lên bánh phở giống như những miếng đậu phụ nhỏ, vàng óng giòn rụm, thêm chút tương cà chua khiến cho ai nhìn cũng chảy nước miếng, muốn cắn một miếng.

Thỉnh thoảng mẹ làm món bánh phở chiên xào với thịt bò và các loại rau củ cho bữa trưa, hễ ngửi thấy mùi thơm của bánh phở là tôi và đứa em gái tham ăn lấy bát đũa ra và tranh nhau ăn phở chiên, mỗi miếng ăn đều tràn đầy hạnh phúc, và cả hai chúng tôi đều ăn một cách thích thú và mãn nguyện.

Tôi muốn cảm ơn người mẹ thần kỳ vì mẹ đã làm ra món ăn độc nhất vô nhị trên thế giới và khiến tôi trở thành người hạnh phúc nhất trên thế giới.

Makanan favoritku adalah kwetiau, satu gigitan sudah jatuh cinta padanya / Xiao Yun

Ada banyak cara untuk memasak kwetiau, ada yang ditumis, goreng dan rebus, berbagai cara memakannya, tapi ibuku memasaknya dengan cara menggoreng, Kwetiau yang sudah digoreng tampak seperti potongan tahu kecil dengan warna keemasan dan renyah, dipadukan dengan saus tomat membuat orang ngiler saat melihat dan ingin menggigitnya.

Kadang ibuku menggoreng kwetiau renyah dengan daging sapi, sayur untuk makan siang, setiap kali kami mencium aroma kwetiau, aku dan adikku yang rakus itu mengambil peralatan makan dan memakannya sambil rebutan, Setiap gigitan penuh dengan kebahagiaan. kami berdua makan dengan senang dan puas.

Saya ingin berterima kasih kepada ibu yang luar biasa karena dia membuat makanan unik di dunia dan menjadikan saya orang paling bahagia di dunia.

澎湖的冬季與夏季 / Grace Su

時光荏苒又是一年的冬天，轉眼間在澎湖生活即將邁入第 12 個年頭了，一邊感嘆光陰似箭，一邊反省著為什麼都這麼久了對於澎湖冬天依然無法適應。坐落在台灣海峽上的澎湖群島地勢平坦，每年都要受原本的東北信風帶再加上澎湖地形及季節而形成的東北季風影響，對於體型瘦小的我來說，每年冬天在室外活動，很多時候是要跟著風兒跑的，因為風太大了，實在是太大了。

2020 庚子年的春節，是一個沒有走家串戶，沒有與好友團聚，比較沉悶的春節。如今暑往寒來，2021 冬季再次

來臨，COVID-19（新型冠狀病毒肺炎）又有捲土重來的趨勢，難道我們 2021 元宵節廟會活動又要泡湯嗎？庚子年一整個春節時間都是躲在家裡不敢出門的，真心不希望今年春節依然如此度過，澎湖的元宵節乞龜活動真的是我每年春節期間最嚮往的節慶活動。

今年的冬天好冷哦，真的好冷，不僅風更大，氣溫也更低，每天出門都快包成北極熊了。根據氣象分析，還會持續降溫，突然好想念澎湖的夏天，可以肆無忌憚的吹著海風，想念夏季澎湖的陽光、沙灘、海浪、仙人掌冰。想

念澎湖夏天的傍晚，坐在觀音亭海邊堤壩聽著海浪的聲音，沿著觀音亭親水遊憩區步道一邊散步一邊欣賞著夕陽西下。

澎湖的夏天，你可以每天看雲、看海、看夕陽，每天聽濤踏浪，晚上還可以數著天上的星星或者到漁港碼頭聽民歌民謠演唱，在澎湖海邊可以追風、逐浪、玩風帆，在澎湖海邊可以撿拾被海浪沖上岸的貝殼，甚至還有很多不知道的海鳥、沙蟹、寄居蟹等等動、植物的生態。夏天的澎湖海邊更是小孩子快樂的天堂，他們可以在海邊戲水、弄潮、堆沙堡。

因為 COVID-19 的影響，我們澎湖一年一度的花火節，也由每年 4 月份開幕，今年澎湖國際海上花火節延期至 7 月 6 日開幕。

Mùa đông và mùa hè của PengHu / Grace Su

Thời gian thấm thoát trôi qua lại một mùa đông nữa, trong nháy mắt cuộc sống ở PengHu đã bước sang năm thứ mười hai rồi, một bên thờ dài thời gian như nước trôi, một bên suy ngẫm tại sao đã lâu như vậy rồi mà tôi vẫn không thể thích ứng với mùa đông của PengHu. Vị trí quần đảo PengHu nằm trên eo biển Đài Loan địa hình bằng phẳng, mỗi năm đều bị ảnh hưởng nguyên gió mùa đông bắc lại cộng thêm địa hình PengHu và mùa đông lên hình thành gió mùa đông bắc, đối với một thân hình nhỏ bé như tôi, mùa đông mỗi năm ở bên ngoài hoạt động, đa số là chạy cùng với gió tại vì gió ở đây rất lớn hay nói đúng hơn là quá lớn.

Lễ tết năm canh tý 2020 là một năm không đi chúc tết mọi nhà, cũng không cùng bạn bè tụ họp, một lễ tết buồn bã, nhưng đến bây giờ đếm ngược thời gian, mùa đông năm 2021 lại tiếp tục đến, covid-19 (bệnh viêm phổi virus corona mới) lại có khả năng lập ngược trở lại, không hề lễ rằm tháng riêng năm 2021 hoạt động hội chùa lại không thể rồi sao? Năm canh tý trong suốt thời gian tết đều nằm ở nhà không dám ra ngoài, thật lòng không muốn lễ tết năm nay cũng như vậy trải qua, cầu Quy là hoạt động rất lớn ở PengHu cũng là hoạt động mà tôi khao khát nhất trong mùa xuân.

Mùa đông năm nay rất lạnh, đúng là rất lạnh, không những gió lớn hơn, nhiệt độ cũng thấp hơn, mỗi ngày ra đường bọc giống như gấu Bắc Cực vậy. Theo phân tích thời tiết vẫn còn tiếp tục hạ nhiệt, tự nhiên cảm thấy rất nhớ mùa hè của PengHu, có thể không cần ngăn ngại thổi gió biển, nhớ đến ánh nắng mùa hè của PengHu, bãi cát, sóng biển, kem xương rồng. Nhớ đến mùa hè của PengHu vào những buổi chiều tối, ngồi ở đình Quan âm bên bờ biển nghe sóng biển, lần theo lối đi giành cho người đi dạo của đình Quan âm, một bên đi dạo, một bên thưởng thức

2020 năm này,全世界都動盪不安，危機四伏，不過身在臺灣是感覺不到這些的，好像並不受臺灣之外外界的影響。由於澎湖群島位於北緯 23° 12 至 23° 47，東經 119° 19 至 119° 43，如果不是東北季風的不斷提醒，生活在澎湖的我是感覺不到又過了一年的，白駒過隙，彈指一揮間，12 年的時光竟悄然溜走，而我感覺到的時間是靜止的。2021 年，希望自己不要再碌碌無為，希望可以離自己的夢想再近一步。

2021 年的春節，又將會是一個封閉的春節嗎？不知道。或許吧。祝願在看「澎湖縣新住民家庭服務中心」期刊的你 / 妳們全家人都身體健康，都可以平平安安團聚在一起。在這個病毒肆虐的季節，願所有人都是父慈子孝、兄友弟恭、夫妻恩愛和睦、平安健康。

hoàng hôn xuống.

Mùa hè ở PengHu mỗi ngày bạn có thể ngắm mây, ngắm biển, ngắm hoàng hôn, mỗi ngày nghe sóng vỗ về, buổi tối còn có thể đếm sao trên trời hoặc ra bến cảng nghe biểu diễn bài hát dân gian, ở PengHu bờ biển có thể chạy cùng gió, lướt sóng, chơi thuyền buồm, rọc theo bờ biển ở PengHu có thể nhặt được những vỏ hến bị sóng đánh vào bờ, thậm chí còn có thể thấy rất nhiều thứ khác như rùa biển, cua sa, cua ẩn sĩ từng động thực vật sinh thái học, mùa hè ở PengHu bờ biển còn là thiên đường của các bạn nhỏ, tụi nhỏ có thể ngồi bên bờ biển nghịch nước, chơi sóng, đắp lâu đài cát.

Tại vì ảnh hưởng covid-19, PengHu của chúng ta một năm một lần lễ pháo hoa mỗi năm tháng tư khai mạc, năm nay lễ pháo hoa quốc tế của PengHu dời lại đến ngày 6 tháng 7 mới khai mạc.

Trong suốt năm 2020, toàn thế giới rối loạn không yên, khủng hoảng bốn nơi, nhưng sinh sống ở Đài Loan không cảm nhận được những điều này, hình như không hề bị những yếu tố bên ngoài làm ảnh hưởng, do quần đảo Đài Loan nằm trên vị trí bắc cực 23°12 đến 23°47 đông kinh 119°19 đến 119°43, nếu như không phải gió mùa đông bắc không ngừng nhắc nhở, sinh sống ở PengHu như tôi thì không hề cảm nhận được lại qua một năm nữa, búng tay trong nháy mắt, 12 năm lặng lẽ trôi qua, nhưng tôi cảm thấy thời gian như ngừng trôi. Năm 2021 hi vọng mình không còn không có thành tích gì, hi vọng có thể cách mộng ước của mình gần thêm bước nữa.

Lễ tết năm 2021, lại là một năm đóng chặt hay sao? Không biết nhưng cũng có thể, chúc bạn đang coi cuốn báo [trung tâm phục vụ gia đình Dân cư mới của PengHu] bạn hay gia đình bạn, toàn thể gia đình dồi dào sức khỏe, đều có thể bình an đoàn

tự cùng nhau, trong cái mùa bệnh dịch hoành hành khắp nơi này, nguyện tất cả mọi người đều phụ tử từ hiếu, anh em hữu tình, vợ chồng ân ái hoà hợp, bình an vô sự.

Musim dingin dan musim panas di Penghu / Grace Su

Waktu berlalu setahun lagi dalam musim dingin, sekejap kehidupan di Pheng Hu memasuki tahun ke-12, sambil menghela nafas berlalu waktu, saya merenungkan mengapa sudah begitu lama saya masih belum bisa beradaptasi dengan musim dingin di Pheng Hu. Kepulauan Pheng Hu di Selat datar Taiwan, setiap tahun mereka dipengaruhi oleh sabuk angin timur laut ditambah musim timur laut yang dibentuk oleh medan dan musim Pheng Hu, dan bagi saya yang bertubuh kecil setiap musim dingin beraktivitas di luar ruangan terpaksa ikut dihembus mengikuti angin, karena angin terlalu kencang, sungguh sangat kencang.

Tahun Baru Imlek di Tahun Genzi 2020 adalah setahun dimana tidak ada bertamu ke rumah-rumah dan tidak ada kumpulan reuni bersama teman-teman, merupakan tahun baru yang membosankan. Sekarang musim panas berlalu menjelang musim dingin, musim dingin 2021 datang lagi, COVID-19 (Radang paru-paru virus corona baru) cenderung kembali lagi. Mungkinkah kegiatan pekan raya Festival Lentera 2021 kita batal lagi ? Selama tahun baru Gengzi saya malah ngumpet di rumah tidak berani kemana-mana, saya sungguh tidak berharap melewati tahun baru imlek dengan begitu saja, Festival Lampion menimang kura-kura di Pheng Hu benar-benar merupakan festival favorit saya disetiap kegiatan tahun baru imlek.

Musim dingin tahun ini sangat dingin, benar-benar dingin, tidak hanya anginnya kencang, suhu juga sangat rendah, setiap hari keluar rumah memakai pakaian dibungkus seperti beruang kutub. Menurut analisis meteorologi, suhu akan terus menurun, tiba-tiba saya merindukan musim panas Pheng Hu, saya dapat dengan bebas meniup angin laut, merindukan sinar matahari di musim panas, pantai, ombak, dan es kaktus Pheng Hu. Merindukan petang menjelang malam musim panas di Pheng Hu, duduk di bendungan Paviliun Guanyin tepi laut, mendengar suara ombak, dan berjalan di sepanjang jalan setapak di area rekreasi air Paviliun Guanyin sambil menikmati terbenamnya matahari.

Musim panas di Pheng Hu, anda dapat melihat

awan, laut, matahari terbenam, dan mendengar percikan ombak setiap hari, pada malam hari juga dapat menghitung bintang bintang di langit atau mendengarkan lagu daerah di pelabuhan. Di tepi laut Pheng Hu anda dapat menikmati angin, menapak ombak, dan berselancar angin juga dapat mengambil kerang yang disapu ombak naik kedataran, dan bahkan ada banyak burung laut, kepiting pasir, kelomang, dan hewan serta tumbuhan lain yang tidak dikenal. Pantai Pheng Hu di musim panas bagaikan surga yang membahagiakan anak-anak, mereka bisa bermain air dipantai, membuat pasang surut, dan membangun istana pasir.

Karena dampak COVID-19, festival kembang api kami di Pheng Hu setiap tahun biasanya digelar pada bulan April, tahun ini Festival Kembang Api Laut Internasional Pheng Hu pergelarannya ditunda hingga tanggal 6 Juli.

Tahun 2020 ini, seluruh dunia akan bergolak, berbahaya, tetapi saya tidak merasakannya di Taiwan, dan tampaknya tidak terpengaruh oleh orang luar di luar Taiwan. Karena Kepulauan Pheng Hu terletak di garis lintang utara 23° 12 hingga 23° 47, bujur timur 119° 19 hingga 119° 43, Jikalau bukan karena musim timur laut yang tak hentinya mengingatkan, selama berkehidupan di Pheng Hu saya tidak akan menyadari bahwa setahun telah berlalu, sementara itu, dalam sekejap 12 tahun menyelip pergi dengan diam-diam, dan saya merasakan waktu sepertinya statis. Tahun 2021, harapan saya tidak akan berhenti melakukan apa-apa lagi, dan berharap selangkah lebih dekat dengan impian saya.

Mungkinkah tahun baru 2021 juga menjadi tahun baru yang tertutup lagi ? Tidak tahu. Mungkin juga. Semoga anda dan seluruh keluarga anda yang membaca terbitan berkala majalah " Pusat Layanan Keluarga Penduduk Baru Kabupaten Pheng Hu " semua dalam keadaan damai dan sehat kumpul bersama. Di musim amukan virus ini, saya berharap semoga semua orang menjadi anak yang berbakti pada orang-tua, saudara-saudari dan teman-teman saling hormat, suami-istri penuh kasih, damai, dan sehat.

「聽我說故事吧」——新住民故事媽媽培力計畫

藉由繪本提升新住民家長說故事技巧，期望能實際運用在家庭中，維繫與子女或孫子女之互動關係，同時進一步培力新住民的能力。

◎參與人次：38 人次

◎場次：7/20~8/2，共計 5 場次。

"Hãy Nghe Tôi Kể Chuyện" – Câu Chuyện Dân Cư Mới Kể Hoạch Đào Tạo Của Mẹ

Khuyến khích Dân cư mới kể chuyện kỹ năng bằng sách ảnh, mong đợi thực tế có thể sử dụng trong gia đình duy trì sự tương tác mối quan hệ với con cháu, đồng thời đào tạo thêm khả năng của Dân cư mới.

◎ Số người tham gia : 38 người

◎ Phiên họp : ngày 20 tháng 7 đến ngày 2 tháng 8, tổng cộng 5 lần họp.



尊重、接納、理解——多元文化宣導攤位

配合縣內各單位之活動辦理，藉由多元文化和新住民移民經驗之交流及分享，增進民眾接納與尊重多元文化。

◎參與人次：930 人次

◎場次：7/25~10/11，共計 5 場次。



"Ayo Dengarkan Saya Bercerita" – Program pembinaan bercerita untuk Ibu rumah tangga penduduk baru

Dengan menggunakan buku bergambar untuk meningkatkan keterampilan mendongeng kepala keluarga penduduk baru, program ini diharapkan dapat digunakan secara praktis dalam keluarga untuk menjaga hubungan interaktif dengan anak atau cucu, sekaligus mengembangkan keterampilan penduduk baru.

◎Jumlah peserta : 38 orang

◎ Sesi : 7/20~8/2, total 5 sesi.

Tôn Trọng, Chấp Nhận, Hiểu Biết—Tuyên Truyền Gian Hàng Đa Văn Hóa

Phối hợp với các đơn vị trong Huyện để tổ chức hoạt động, bởi từ đa văn hóa với sự chia sẻ và trao đổi kinh nghiệm nhập cư của Dân cư mới, nâng cao việc chấp nhận và tôn trọng về đa văn hóa của dân chúng.

◎ Số người tham gia : 930 người

◎ Phiên họp : ngày 25 tháng 7 đến ngày 11 tháng 10, tổng cộng 5 lần họp.

Kios Promosi – menghormati, menerima, dan memahami multikultural

Bekerja-sama dengan kegiatan berbagai unit di Kabupaten, dan mempromosikan konsep penerimaan dan penghormatan multikulturalisme masyarakat melalui pertukaran berbagi multikulturalisme dan pengalaman penduduk baru.

◎ Jumlah peserta : 930 orang

◎ Sesi : 7/25~10/11, total 5 sesi.

新住民自我照顧課程

邀請花藝老師由認識顏色與空間對話著手，增加新住民對色彩之概念，並將色彩學運用至居家空間佈置中，打造出適居又滿意的住宅。

◎參與人次：61 人次

◎場次：8/18~8/22，共計 4 場次。

Khóa Học Dân Cư Mới Tự Chăm Lo Bản Thân

Mời thầy cô dạy nghệ thuật bắt đầu cuộc đối thoại thiết lập từ nhận biết về màu sắc và không gian, tăng thêm ý tưởng về màu sắc của Dân cư mới, và học sử dụng màu sắc trang trí nhà ở, xây dựng ra nhà vừa ý và thích hợp để ở.

◎ Số người tham gia : 61 người

◎ Phiên họp : ngày 18 tháng 8 đến ngày 22 tháng 8, tổng cộng 4 lần họp.



透過合作及互動性的活動參與，深入了解在地傳統農村文化，培養新住民家庭深厚的情感，加深家庭間的連結。

◎參與人次：33 人次

◎場次：8/15，共計 1 場次。



"Mới" Ở Đảo PengHu · Kế Hoạch Đào Tạo Gia Đình Dân Cư Mới

Xuyên qua hợp tác và tương tác của tham gia hoạt động, hiểu sâu hơn truyền thống văn hóa nông thôn ở địa phương, mang lên cảm xúc sâu của gia đình Dân cư mới, hiểu sâu hơn liên kết giữa gia đình.

◎ Số người tham gia : 33 người

◎ Phiên họp : ngày 15 tháng 8, tổng cộng 1 lần họp.



Kurikulum pengurusan diri Penduduk Baru

Mengundang guru seni bunga dengan topik mengenal warna dan penataan ruangan, meningkatkan konsep pemahaman warna pada penduduk baru, kemudian mengaplikasikannya pada tata ruang rumah, menciptakan tempat hunian yang layak dan memuaskan.

◎ Jumlah peserta : 61 orang

◎ Sesi : 8 /18~8 /22, total 4 sesi.



" NEW " Pengalaman Budaya di Pheng Hu – Program Pembinaan Keluarga Penduduk Baru

Kegiatan melalui kerjasama dan interaktif, pemahaman yang mendalam tentang budaya pedesaan tradisional setempat, mengolah emosi yang mendalam dari keluarga penduduk baru untuk memperdalam hubungan antara keluarga.

◎ Jumlah peserta : 33 orang

◎ Sesi : 8/15, total 1 sesi.

「新」在澎湖 · 體驗文化 | 新住民家庭培力計畫



「秋冬防疫專案」

因應全球疫情升溫，中央流行疫情指揮中心公布秋冬防疫專案 3 大方向，要求自 12 月 1 日起，民眾進出 8 大類場所須強制戴口罩、加強醫療院所通報採檢，入境及轉機者登機前須附核酸檢驗報告。

以下提供與民眾切身相關之 QA：

Q1

到哪 8 大類場所須強制戴口罩？

- A：1. 醫療照護 2. 大眾運輸 3. 生活消費
4. 教育學習 5. 觀展觀賽 6. 休閒娛樂
7. 宗教祭祀 8. 洽公機關

Q2

12 月起秋冬入境新規定為何？

- A：在臺灣入境或轉機的旅客，不分國籍、來臺目的，登機前須提供登機前 3 個工作日以內的 COVID-19 核酸檢驗報告。

資料來源：衛生福利部疾病管制署

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/6CZmrny-pFcQ2lfbjqEHyQ?typeid=9>



Chuyên án phòng dịch mùa thu đông

Do tình hình dịch bệnh toàn cầu phát nóng, Trung Tâm Chỉ Đạo Dịch Bệnh Trung Ương công bố mùa thu đông phòng dịch chuyên án theo 3 phương hướng, yêu cầu từ ngày 1 tháng 12 dân chúng ra vào 8 địa điểm cần bắt buộc đeo khẩu trang, tăng cường thông báo kiểm dịch ở các bệnh viện trạm y tế, nhập cảnh và chuyển chuyến bay trước khi lên máy bay cần có báo cáo kiểm nghiệm axit nucleic, dưới đây cung cấp cho dân chúng vấn đề liên quan QA：

Q1

đến 8 địa điểm nào sẽ bị bắt buộc đeo khẩu trang？

- A：1. Chăm sóc y tế.
2. Phương tiện vận chuyển công cộng.
3. Sinh hoạt tiêu dùng.
4. Học tập giáo dục.
5. Xem triển lãm xem thi đấu.
6. Khu vui chơi giải trí.
7. Tế lễ tôn giáo.
8. Cơ quan chính phủ.

Q2

bắt đầu vào tháng 12 quy định mới nhập cảnh vào mùa thu đông là gì？

- A：Ở Đài Loan nhập cảnh hoặc là các du khách chuyển bay, không phân quốc tịch, mục đích đến Đài, trước khi lên máy bay nên cung cấp giấy báo cáo kiểm nghiệm kiểm dịch axit nucleic của COVID -19 trong 3 ngày làm việc.

Tài liệu đến từ：Bộ Y Tế Phúc Lợi Kiểm Soát Dịch Bệnh

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/6CZmrny-pFcQ2lfbjqEHyQ?typeid=9>

Proyek pencegahan Epidemi di musim gugur dan musim dingin

Menanggapi pandemi global yang semakin meningkat, Central Epidemic Command Center (CECC) Mengumumkan 3 arahan utama, diharuskan bahwa mulai 1 Desember, masyarakat yang keluar masuk dari 8 tempat kategori wajib memakai masker, memperketat pemberitahuan dan pemeriksaan institusi medis (PCR), imigran yang masuk atau transit harus melampirkan hasil PCR (Tes bebas Covid-19) sebelum boarding.

Berikut adalah Q and A (tanya dan jawab) yang relevan dengan masyarakat :

Q1

8 kategori tempat manakah yang wajib menggunakan masker ?

1. Perawatan Medis.
2. Transportasi umum.
3. Konsumsi hidup.
4. Pendidikan dan pembelajaran.
5. Ruang Pameran dan Ruang Kompetisi.
6. Ruang santai dan hiburan.
7. Ruang Ke-agamaan.
8. Instansi publik.

Q2

Mulai bulan 12 musim gugur dan musim dingin ini ada peraturan migran baru apa saja ?

Penumpang imigran yang masuk atau transit di Taiwan, warga negara manapun, tujuannya datang ke Taiwan, harus melampirkan hasil tes Kesehatan Bebas COVID-19 (PCR) dalam 3 hari terakhir.

Sumber : Departemen Pengendalian Penyakit, Kementerian Kesehatan dan Kesejahteraan (Centers For Disease Control= CFDC)
<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/6CZmruy-pFcQ2IfbjqEHYQ?typeid=9>

Hoạt động dự báo và chiêu mộ

活動預告與招募

Hoạt động dự báo nửa năm đầu của năm 2021

2021 年上半年活動預告

Pratinjau dan perekrutan kegiatan

Pratinjau kegiatan semester pertama tahun 2021

志工智能補給站－新住民志工在職訓練

藉由多元的專業訓練課程，提升志工服務的技巧以及維持從事志願服務工作的動力與熱情。

◎活動時間：3月，5場次。

◎服務對象及人數：本中心所屬志工人員以及有意願參加志工隊之新住民、一般民眾。每場次 2~3 小時；共計 5 場次，68 人次。

Trạm bổ sung chỉ năng tình nguyện – Huấn luyện tại chức tình nguyện của Dân Cư Mới

Mượn chương trình huấn luyện chuyên nghiệp của đa văn hóa, đề cao kỹ năng phục vụ tình nguyện và là động lực và nhiệt tình để duy trì công việc phục vụ tình nguyện.

◎ Thời gian hoạt động :

tháng 3, 5 lần học.

◎ Đối tượng phục vụ và số người :

Nhân viên tình nguyện của Trung Tâm và Dân Cư Mới có ý nguyện tham gia vào đội tình nguyện, dân chúng bình thường, mỗi lần học khoảng 2 - 3 tiếng, tổng cộng 12 tiếng, gồm 5 lần học, 68 lượt người.

Stasiun pasokan pengetahuan sukarelawan – untuk Pelatihan sukarelawan penduduk baru

Dengan berbagai kursus pelatihan professional untuk meningkatkan keterampilan pelayanan sukarelawan serta menjaga motivasi dan semangat sukarelawan.

◎ Waktu kegiatan :

bulan Maret, 5 sesi.

◎ Objek dan jumlah layanan :

Sukarelawan yang tergabung dalam pusat dan penduduk baru beserta masyarakat biasa yang bersedia bergabung dalam tim relawan. Setiap Sesi 2-3 jam, total 12 jam; semua total 5 sesi, 68 orang.

「通」曉語言，精「譯」求精－ 通譯人才在職訓練

藉由多元化的訓練課程，增進通譯人員專業能力以及實務經歷，學以致用於各網絡服務，精進其服務效能。

◎活動時間：4月～5月，7場次。

◎服務對象及人數：本中心之通譯人才，或具備越南文、印尼文、菲律賓文等東南亞語文能力並具備中文基礎能力（聽、說、讀、寫），且對從事翻譯服務有興趣之新住民姊妹。每場次2小時，各7人；共計7場次，49人次。

"Thông" hiểu ngôn ngữ, tinh "ích" cầu tinh - huấn luyện tại chức nhân tài thông dịch

Mượn lớp học huấn luyện đa văn hóa, tăng thêm năng lực chuyên nghiệp của nhân viên và kinh nghiệm thực tế, học và dùng trong các phục vụ internet, cải thiện để phục vụ có hiệu quả hơn.

◎ Thời gian hoạt động :

tháng 4 – tháng 5, 7 lần học.

◎ Đối tượng phục vụ và số người :

Nhân tài thông dịch của Trung Tâm, hoặc có khả năng giao tiếp tiếng Việt, tiếng Indo, tiếng Philippin và các nước Đông nam Á khác có năng lực nền tảng cơ bản về tiếng Trung "nghe, nói, đọc, viết" và có hứng thú với công việc phục vụ thông dịch của các chị em Dân Cư Mới, mỗi lần học 2 tiếng, gồm 7 người tổng cộng 7 lần học, 49 lượt người.

「遇見更好的人生」 新住民自我照顧課程

以主題式的課程安排，協助新住民認識自我身心照顧，並及早認識生命週期的任務與挑戰。

◎活動時間：5月～9月，4場次。

◎服務對象及人數：縣內新住民，每場次3小時，各10人；共計4場次，40人次。

"Gặp được cuộc sống tốt hơn" lớp học tự chăm sóc của Dân Cư Mới

Lớp học an bài theo cách lấy chủ đề, trợ giúp Dân Cư Mới nhận biết cách tự chăm sóc bản thân và sớm nhận biết nhiệm vụ của chu kỳ sinh mạng và thử thách.

◎ Thời gian hoạt động :

tháng 5 – tháng 9, 4 lần học.

◎ Đối tượng phục vụ và số người :

Dân Cư Mới trong Huyện, mỗi lần học 3 tiếng, 10 người, tổng cộng 4 lần học, 40 lượt người.

" lancar " mahir berbahasa, " terjemahan " yang disempurnakan – penyempurnaan pelatihan di tempat kerja untuk penerjemah

Melalui kursus pelatihan yang beragam, kemampuan profesional dan pengalaman praktis penerjemah ditingkatkan, dan pengetahuan dapat digunakan dalam berbagai layanan jaringan untuk meningkatkan efisiensi layanan.

◎ Waktu kegiatan :

bulan April-bulan Mei, 7 sesi.

◎ Objek dan jumlah layanan :

Penerjemah di pusat, tersedia ada bahasa Vietnam, bahasa Indonesia, bahasa Filipina, dan bahasa Asia Tenggara lainnya yang dilengkapi dengan kemampuan dasar bahasa Mandarin (dengar, bicara, baca, tulis), juga bagi kakak-adik yang berminat dan tertarik dalam menerjemah. Setiap sesi 2 jam, masing-masing 7 orang; total 7 sesi, 49 orang.

Hoạt động dự báo và chiêu mộ

Hoạt động dự báo nửa năm
đầu của năm 2021

活動
預告

2021 年上半年活動預告

Pratinjau dan
perekrutan kegiatan

Pratinjau kegiatan semester
pertama tahun 2021

" menemukan kehidupan yang lebih baik " pelajaran perawatan mandiri Penduduk Baru

Dengan pengaturan kursus tematik, membantu penduduk baru memahami perawatan diri, memahami tugas dan tantangan siklus hidup sejak dini.

◎ Waktu kegiatan :

bulan Mei-bulan September, 4 sesi.

◎ Objek dan jumlah layanan :

Penduduk baru Kabupaten setempat, setiap sesi 3jam, masing-masing 10 orang; total 4 sesi, 40 orang.